

## Lời chào

Bạn đã được lên lịch thực hiện thủ thuật điện sinh lý (*electrophysiology (EP)*) tại Inova Heart and Vascular Institute (IHVI). Quý vị hãy yên tâm rằng bản thân sẽ được chăm sóc bởi các chuyên gia tận tâm. Ở IHVI, các bác sĩ, y tá và chuyên gia tim mạch của chúng tôi cam kết cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc vượt trội trong khi tiến hành thủ thuật và trong thời gian quý vị nằm viện. Nếu quý vị có thắc mắc, vui lòng hỏi bác sĩ, y tá hoặc nhân viên phòng xét nghiệm đặt ống thông tim (cath lab).

## Giới thiệu về Thủ thuật

Thủ thuật EP (hay còn gọi là nghiên cứu EP) là xét nghiệm được sử dụng để đánh giá hệ thống điện tim của bạn, đánh giá hiệu quả của thuốc điều trị và kiểm tra nhịp tim bất thường. Trong nghiên cứu, các điện cực nhỏ, mỏng được đưa vào tĩnh mạch ở háng hoặc cổ dẫn đến tim. Sau khi đến tim, các điện cực đo tín hiệu điện tim.

## Lịch tiến hành thủ thuật được sắp xếp vào:

Ngày:	_____
(Date)	
Địa điểm:	_____
(Location)	
Thời gian đến viện:	_____
(Arrival Time)	
Thời gian làm thủ thuật:*	_____
(Procedure Time)	

\* Xin lưu ý rằng các tình huống khẩn cấp có thể dẫn tới thay đổi lịch trình vào ngày làm thủ thuật của quý vị. Quý vị sẽ được thông báo về bất kỳ thay đổi nào có thể xảy ra.

## Chuẩn bị Thủ thuật

### 14 ngày trước khi làm thủ thuật: Hoàn thành các xét nghiệm

Các xét nghiệm phải được hoàn thành trong khoảng thời gian từ 3 đến 14 ngày trước khi làm thủ thuật để bệnh viện kịp thời nhận kết quả. Quý vị có thể chọn sử dụng một phòng xét nghiệm mà quý vị được bảo hiểm.

#### Vị trí Dịch vụ Xét nghiệm

Inova Laboratories cung cấp dịch vụ đặt lịch hẹn làm xét nghiệm thông qua khu vực Bắc Virginia. Để biết danh sách địa điểm và thời gian, vui lòng truy cập [inova.org/locatelab](http://inova.org/locatelab)

**Nếu bạn thực hiện thủ thuật ở Inova Fairfax Medical Campus**, bạn cũng có thể lên lịch xét nghiệm và công tác thí nghiệm với Inova Pre-Procedural Evaluation Clinic tại chỗ:

Pre-Procedural Evaluation Clinic

Inova Professional Services Building, Ground Floor  
3300 Gallows Rd., Falls Church, VA 22042

Giờ làm việc: Thứ Hai tới Thứ Sáu, 7:00 sa – 6:30 ch.

Điện thoại: **703.776.2000**

Fax: **571.472.6508**

### Một đến ba ngày trước khi làm thủ thuật:

#### Phòng vấn qua điện thoại

Quý vị sẽ nhận được một cuộc gọi phòng vấn qua điện thoại trước khi làm thủ thuật để thu thập thông tin, xác định bất kỳ nhu cầu đặc biệt nào và cung cấp thêm thông tin làm rõ. Nếu quý vị không nhận được cuộc gọi, hãy mang theo thông tin sau đây vào ngày làm thủ thuật:

- Danh sách thuốc điều trị hiện tại với liều lượng và tần suất uống, bao gồm tất cả thuốc kê đơn và thuốc không kê đơn, thực phẩm chức năng và vitamin
- Danh sách phản ứng dị ứng với thuốc điều trị/thức ăn/latex
- Danh sách các phẫu thuật trước đây và tiền sử y tế
- Bất kỳ thông tin y tế nào khác

**Hãy:** Nếu quý vị cần hủy thủ thuật, bị bệnh nặng hoặc tình trạng sức khỏe thay đổi, hãy gọi cho văn phòng bác sĩ càng sớm càng tốt.

## Bảng phòng vấn trước thủ thuật

Vui lòng chuẩn bị sẵn thông tin sau đây cho cuộc phòng vấn qua điện thoại của quý vị với y tá:

### Tên thuốc quý vị đang dùng

(bao gồm tất cả các loại thuốc bổ sung không cần kê đơn và thảo dược)

Tên thuốc	Liều dùng	Thời gian sử dụng

### Danh sách các thủ thuật trước đây có yêu cầu gây tê/gây mê

Thủ thuật	Gây tê/gây mê	Địa điểm/Thời gian

### Liệt kê danh sách Chuyên gia và Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị

*Lưu ý: các chuyên gia tim mạch, phổi, thần kinh, huyết học/ung thư, thận và quản lý đau là bắt buộc. Những chuyên gia khác có thể được yêu cầu tùy theo tình trạng sức khỏe của bạn.*


Xét nghiệm yêu cầu	Địa điểm	Thời gian

### Hướng dẫn ăn uống

- Không hút thuốc, uống rượu hoặc caffeine trong 24 giờ trước khi làm thủ thuật.
- Không ăn, uống hoặc nhai kẹo cao su hoặc bạc hà sau nửa đêm vào buổi tối trước khi làm thủ thuật.

## Thuốc

- Bác sĩ của quý vị có thể tạm thời điều chỉnh các loại thuốc thường dùng, đặc biệt nếu quý vị bị tiểu đường.
- Ngừng uống thuốc chống đông máu (thuốc làm loãng máu) vào:  
\_\_\_\_\_
- Ngừng uống thuốc glucophage (metformin) vào:  
\_\_\_\_\_
- Các hướng dẫn đặc biệt khác liên quan đến thuốc điều trị:  
\_\_\_\_\_
- Bệnh nhân đái tháo đường: hãy thảo luận về liều lượng insulin và tất cả thuốc điều trị bệnh đái tháo đường qua đường uống với bác sĩ của bạn.
- Hãy hỏi bác sĩ xem bạn nên uống thuốc bình thường hay loại thuốc đặc biệt nào. Nếu có, hãy uống thuốc với ít nước nhất có thể.

## Đi lại

Bạn sẽ cần được người trưởng thành có trách nhiệm (18 tuổi trở lên) đưa đón từ và đến bệnh viện do bạn không thể lái xe trong vòng 24-48 giờ sau thủ thuật do tác dụng phụ của thuốc và hạn chế hoạt động.

Bạn có thể được đưa đón bằng taxi hoặc phương tiện cá nhân. Tuy nhiên, cần có người trưởng thành đủ năng lực chịu trách nhiệm đi cùng.

## Vệ sinh Da Trước Thủ thuật

Nếu như được bác sĩ hoặc nhân viên tiền thủ thuật chỉ định, hãy mua Hibiclens ở hiệu thuốc tại địa phương của bạn. Loại thuốc này luôn có sẵn tại nhà thuốc.

Hibiclens là một dung dịch khử trùng chlorhexidine gluconate giúp giảm nguy cơ nhiễm trùng tại vị trí phẫu thuật.

Hãy làm theo những hướng dẫn sau để vệ sinh da của bạn:

- Tắm vòi sen HAI lần, một lần vào đêm trước ngày thực hiện thủ thuật và một lần vào buổi sáng trước khi đến bệnh viện để thực hiện thủ thuật. Bạn phải tắm bằng vòi sen chứ không tắm bằng bồn tắm.
- Không cạo hay wax lông trong ít nhất 48 giờ trước thủ thuật. Bạn có thể cạo râu nhưng hãy cạo trước khi tắm vòi sen.
- Trong lần tắm vòi sen đầu tiên, tức là đêm trước ngày thực hiện thủ thuật:
  - Gội đầu và làm sạch da bằng dầu gội và xà phòng thông thường của bạn.
  - Sau khi đã xả sạch dầu gội và xà phòng khỏi cơ thể, bôi dung dịch Hibiclens bằng tay trần. Bắt đầu từ cổ trở xuống, nhẹ nhàng chà xát da của bạn. **Đừng để Hibiclens tiếp xúc trực tiếp với tóc, da đầu, màng nhầy hay cơ quan sinh dục của bạn.**
  - Hãy để yên dung dịch trên cơ thể trong vòng ba phút trước khi xả sạch.

- Sau khi đã xả sạch dung dịch khỏi cơ thể, hãy lau khô cơ thể bằng khăn sạch.
- Mặc đồ ngủ sạch và ngủ trên chăn nệm sạch. Không để thú cưng ngủ trong phòng ngủ đêm đó.
- Trong lần tắm vòi sen thứ hai, tức là buổi sáng ngày thực hiện thủ thuật:
  - **Không** tắm bằng xà phòng thông thường trước khi sử dụng dung dịch Hibiclens.
  - Bôi dung dịch Hibiclens bằng tay trần từ cổ trở xuống và nhẹ nhàng chà xát da của bạn. **Đừng để Hibiclens tiếp xúc trực tiếp với tóc, da đầu, màng nhầy hay cơ quan sinh dục của bạn.**
  - Hãy để yên dung dịch trên cơ thể trong vòng ba phút trước khi xả sạch. Không tắm lại bằng xà phòng thông thường sau khi sử dụng dung dịch Hibiclens.
  - Sau khi đã xả sạch dung dịch khỏi cơ thể, hãy lau khô cơ thể bằng khăn sạch.
  - Mặc quần áo sạch để tới bệnh viện.
  - Không thoa kem, thuốc ngoài da, phấn, nước hoa hay lăn khử mùi vào ngày làm thủ thuật.

## Ngày làm thủ thuật

- Chỉ uống vài ngụm nước nhỏ khi uống thuốc buổi sáng.
- Tắm vào buổi sáng ngày làm thủ thuật.
- Không sử dụng sữa dưỡng thể hoặc nước hoa.
- Quý vị có thể đánh răng, nhưng không được nuốt.
- Tháo bỏ tất cả đồ trang sức (bao gồm cả khuyên).
- Để tất cả vật dụng có giá trị ở nhà.
- Mặc quần áo thoải mái, rộng rãi.
- Mang theo:
  - Thẻ ID/bằng lái xe có ảnh
  - Thẻ bảo hiểm
  - Khoản đồng thanh toán, nếu cần thiết
  - Bản sao chỉ dẫn trước về việc chăm sóc y tế hoặc di chúc sức khỏe
  - Nặng, xe tập đi, gậy hoặc các thiết bị hỗ trợ nếu cần thiết
  - Nếu quý vị thở ôxy tại nhà, hãy mang đủ lượng ôxy trên đường đến và rời khỏi bệnh viện
  - Hộp đựng kính mắt, kính áp tròng, răng giả, máy trợ thính, v.v.
  - Máy CPAP với mặt nạ, ống và phụ kiện, nếu cần thiết
  - Bình hít định liều, nếu có sử dụng
  - Đồ vệ sinh nếu cần nằm viện qua đêm
  - Danh sách thuốc đang dùng với liều lượng và tần suất sử dụng

## Đến bệnh viện, Đăng ký và Chuẩn bị

Nếu quý vị đã đặt lịch làm thủ thuật tại Inova Heart and Vascular Institute (IHVI) ở Inova Fairfax Medical Campus, thời gian đến bệnh viện thường là 2 giờ trước khi chuẩn bị làm thủ thuật. Tuy nhiên, bạn sẽ được thông báo khi nào cần tới bệnh viện.

Đỗ xe ở Nhà để xe màu xám dành cho bệnh nhân/khách bên cạnh IHVI hoặc sử dụng dịch vụ người giúp việc ở lối vào Inova Fairfax Hospital Surgical Center bên cạnh IHVI. Đi vào tòa nhà IHVI ở tầng trệt và đến khu vực đăng ký Cath/EP.

Nếu quý vị đặt lịch làm thủ thuật tại Inova Alexandria Hospital, hãy đến bệnh viện một giờ trước giờ hẹn hoặc theo chỉ dẫn của bác sĩ.

Nếu quý vị đặt lịch làm thủ thuật tại Inova Loudoun Hospital, hãy đến bệnh viện 90 phút trước giờ hẹn hoặc theo chỉ dẫn của bác sĩ. Bệnh nhân có lịch làm thủ thuật vào lúc 8:00 nên đến bệnh viện lúc 7:00. Khi đến nơi, vui lòng trực tiếp đến khu vực đăng ký để đăng ký.

**Xem trang sau để biết thông tin vị trí bệnh viện, hướng dẫn và nơi đỗ xe.**

Xin lưu ý rằng các tình huống khẩn cấp có thể dẫn đến thay đổi lịch trình vào ngày làm thủ thuật của quý vị. Bạn sẽ được thông báo về các thay đổi ảnh hưởng đến thời gian bắt đầu thủ thuật của bạn.

### Sau khi quý vị đăng ký:

- Quý vị sẽ chờ y tá dẫn quý vị đến khu vực chờ trước khi làm thủ thuật.
- Quý vị sẽ được dẫn đến khu vực tiếp nhận riêng.
- Quý vị sẽ được yêu cầu làm sạch bàn quang trước khi làm thủ thuật.
- Quý vị sẽ được yêu cầu thay áo choàng bệnh viện và đi tất chống trượt.
- Quý vị sẽ để lại tất cả các thiết bị hỗ trợ (nạng, gậy, xe tập đi, xe lăn, bình oxy cầm tay, v.v.) cho người trưởng thành đủ năng lực chịu trách nhiệm đi cùng quý vị.
- Y tá sẽ hoàn thành quy trình nhập viện, tiếp nhận thông tin về tiền sử y tế và các dấu hiệu qua trọng, và nhắc lại về quy trình thủ thuật với bạn.
- Điều phối viên nghiên cứu lâm sàng có thể gặp bạn nếu bạn đồng ý đăng ký thử nghiệm nghiên cứu hay đủ điều kiện đăng ký thử nghiệm này.
- Dây chuyền tĩnh mạch (*intravenous (IV)*) sẽ được đặt vào một ven để quý vị có thể nhận chất lỏng và thuốc trong quá trình làm thủ thuật.

## Người thân/Bạn bè đi kèm

### Trước khi làm thủ thuật

Chỉ có một số lượng hạn chế người thân/bạn bè có thể đi cùng quý vị đến làm thủ thuật. Sau khi hoàn tất quy trình nhập viện, họ có thể đi cùng quý vị trong giai đoạn trước khi làm thủ thuật.

### Trong khi làm thủ thuật

Khách của quý vị có thể đợi ở khu vực tiếp tân hoặc thăm các khu vực bệnh viện khác. Họ sẽ được cung cấp một biểu mẫu với một mã định danh duy nhất để theo dõi quý vị trong suốt quá trình làm thủ tục trên bảng điện tử trong khu vực sảnh chờ.

### Sau khi làm thủ thuật

Khi thủ thuật hoàn tất, người thân/gia đình sẽ được mời đến khu vực hồi phục với quý vị. Bác sĩ sẽ trao đổi với quý vị và người thân sau khi làm thủ thuật.

## Trong khi làm thủ thuật

Thủ thuật EP của bạn có thể mất khoảng một đến bốn giờ. Bác sĩ và bác sĩ gây mê sẽ nói chuyện với bạn trước thủ thuật để nhận thông tin viết tắt về tiền sử y tế và trả lời bất cứ câu hỏi nào mà bạn có thể có.

Nhóm chăm sóc cho bạn bao gồm bác sĩ, y tá đã đăng ký hành nghề, kỹ thuật viên tim mạch và bác sĩ gây mê hoặc y tá gây mê. Trong thủ thuật, các thành viên nhóm có thể đeo khẩu trang và mặc áo choàng dài để bảo đảm khu vực thực hiện thủ thuật vô khuẩn.

Sau khi ở trong phòng thí nghiệm EP, bạn sẽ nằm trên bàn thủ thuật. Thiết bị theo dõi đặc biệt sẽ được đặt trên lưng và ngực của bạn. Các miếng xốp sẽ được đặt vào tay, chân và khuỷu tay của bạn để bảo vệ cũng như giúp bạn thoải mái.

Bác sĩ sẽ xác định loại thuốc cần thiết để giúp bạn luôn thoải mái trong khi thực hiện thủ thuật. Điều này sẽ được thảo luận trước với bạn.

Các thiết bị giám sát đặc biệt sẽ được đưa vào phòng để chụp X-quang và đo điện tâm đồ. Phòng sẽ được điều chỉnh nhiệt độ mát mẻ; chăn ấm sẽ được cung cấp.

## Ngay sau Thủ thuật của bạn

### Bệnh nhân Cắt mô và Nghiên cứu EP

- Khi thủ thuật hoàn tất, các ống thông sẽ được tháo bỏ và vị trí cắm ống thông sẽ được ấn bằng tay trong 10-20 phút để ngăn chặn chảy máu.
- Sau khi máu ngừng chảy, băng gạc sẽ được đắp lên vị trí đó.
- Nếu ống thông động mạch được sử dụng, một miếng gạc ép sẽ được sử dụng tại vị trí cắm. Điều rất quan trọng cần chú ý đó là bạn phải nằm yên trong bốn đến sáu giờ sau thủ thuật để ngăn chặn chảy máu hay bầm tím.

- Không bỏ đầu ra khỏi gối hoặc khuỷu gối.
- Nếu chảy máu hoặc bầm tím, vị trí cắm sẽ được ép lại và bạn sẽ cần nằm thêm bốn giờ nữa.
- Bạn có thể tháo băng gạc 24 giờ sau thủ thuật.
- Bạn có thể tắm vòi sen 24 giờ sau thủ thuật, nhưng không dán lại băng gạc.

### Bệnh nhân Sử dụng Máy trợ tim/ICD

Nếu bạn được cấy ghép thiết bị, bạn sẽ cần giữ tay bất động bên được cấy ghép. Băng đeo sẽ được đặt vào tay bạn để nhắc nhở bạn không nâng tay quá ngực và không nâng bất kỳ vật nặng nào.

### Tất cả Bệnh nhân

#### Hoạt động

- Hãy luôn mang theo thẻ căn cước của bạn.
- Không lái xe ít nhất 24 giờ sau thủ thuật.
- Nghi ngơi trong ngày đầu tiên, từ từ tăng dần hoạt động về trạng thái bình thường trong vài ngày tới.
- Tránh đi lại bằng cầu thang, nếu có thể, trong 24 giờ đầu. Nếu bạn phải đi lại bằng cầu thang, hãy đi từng bước một, bước chân không bị thực hiện thủ thuật trước. Ép tại vị trí háng nếu bạn cắm ống thông ở đó.
- Không nhắc bất kỳ vật nào nặng từ 10 pound trở lên trong năm đến bảy ngày tiếp theo. Những vận động này bao gồm đẩy, kéo, trượt hay di chuyển.
- Không thực hiện hoạt động căng thẳng trong năm ngày tiếp theo. Không cố gắng làm bất cứ việc gì có thể khiến bạn mệt mỏi, khó thở, đổ mồ hôi hay tức ngực.

### Chăm sóc Vị trí cắm và Vết thương

- Không tháo Steri-Strips. Chúng sẽ tự rơi ra.
- Không tắm bồn tắm, không tắm bằng bể sục và không ngồi trong nước trong bảy ngày tiếp theo.
- Bạn có thể tắm vòi sen 24 giờ sau thủ thuật. Hãy giữ nguyên miếng băng gạc và để nước tự chảy qua miếng băng gạc.
- Không tháo miếng băng kín khỏi vị trí cắm trong 48 giờ sau thủ thuật.
- Không thoa kem, phấn, thuốc ngoài da hay thuốc mỡ tại vị trí này.
- Không chà, xát, cạy, gãi hay thậm chí lau bằng khăn ở vị trí cắm.
- Nếu vị trí cắm không có dấu hiệu lành – nếu nó bị đỏ, tấy khi chạm, có dịch rỉ ra hay nếu bạn bị sốt hơn 100° F – hãy ngay lập tức gọi điện cho bác sĩ đã thực hiện thủ thuật.

### Hiện tượng Bình thường

- Bạn có thể cảm thấy một khối u nhỏ có kích thước bằng hạt ô liu ở khu vực cắm.
- Bạn có thể cảm thấy hơi đau, bầm tím hay nhức ở khu vực cắm và cảm giác này có thể kéo dài một tuần.
- Bạn có thể uống acetaminophen (ví dụ như Tylenol) để giảm đau. Hãy nói chuyện với bác sĩ xem bạn nên uống aspirin hay ibuprofen.
- Trong vài ngày, bạn có thể cảm thấy nhịp tim không đều, tim đập nhanh thoáng qua hay chóng mặt khi ngồi/đứng dậy.

### Gọi 991 nếu:

- Bạn bị tức ngực hay có các triệu chứng đau thắt ngực. Hãy nói chuyện với bác sĩ về việc này trước khi xuất viện.
- Bạn thấy chảy máu, máu có thể thấm qua băng hay bên dưới da. Nếu máu đông dưới da, khu vực đó sẽ bị đau và trở nên cứng và sưng. Nếu điều này xảy ra, hãy nằm ngửa, ép tại vị trí và gọi 911.
- Chân bạn bị lạnh, tê bì, đau nhức hoặc hơi có màu xám.

### Đơn thuốc

Nhóm chăm sóc sẽ bảo đảm thuốc kê đơn có sẵn cho bạn tại nhà thuốc mà bạn chọn.

Để đảm bảo thuận tiện cho quý vị, Inova Fairfax Medical Campus có hiệu thuốc bán lẻ, Inova Pharmacy Plus, đặt tại tầng trệt của IHVI và ở trong Phòng cấp cứu. Để biết thêm thông tin về Inova Pharmacy Plus, vui lòng truy cập [inova.org/pharmacyplus](http://inova.org/pharmacyplus)

### Hướng dẫn lái xe

Nếu quý vị được sử dụng thuốc an thần hoặc gây tê có ý thức thì không thể lái xe trong 24 giờ tiếp theo. Nếu đâm kim ở vị trí động mạch xuyên tâm, quý vị không thể lái xe trong 48 giờ tiếp theo. Quý vị cần có một người trưởng thành đủ năng lực chịu trách nhiệm (từ 18 tuổi trở lên) đi cùng về nhà và hãy cung cấp cho chúng tôi tên của người sẽ đưa quý vị về nhà.

## Số điện thoại quan trọng

### Inova Fairfax Hospital

Tiếp nhận và Phục hồi sau Phẫu thuật

tim mạch có xâm lấn.....703.776.7050

(Interventional Cardiovascular Admission and Recovery (ICAR))

Số fax Cath Lab (Cath Lab Fax).....703.776.6700

Văn phòng đặt lịch (Scheduling Office).....703.776.2393

### Inova Alexandria Hospital

Khoa Tim mạch và X-quang xâm lấn.....703.504.7950

(Cardiovascular and Interventional Radiology Department)

Số fax Cath Lab (Cath Lab Fax).....703.504.3287

### Inova Loudoun Hospital

Inova Heart and Vascular Institute,

Loudoun Campus.....703.858.8660

Số fax Cath Lab: (Cath Lab Fax).....703.858.8670

## Số điện thoại bổ sung

Bác sĩ của quý vị:

Dịch vụ tài chính:

Inova Alexandria Hospital.....703.504.3069

Inova Fairfax Hospital.....571.423.5750

Inova Loudoun Hospital .....703.858.8091

## Notice of Nondiscrimination

As a recipient of federal financial assistance, Inova Health System (“Inova”) does not exclude, deny benefits to, or otherwise discriminate against any person on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in admission to, participation in, or receipt of the services or benefits under any of its programs or activities, whether carried out by Inova directly or through a contractor or any other entity with which Inova arranges to carry out its programs and activities.

This policy is in accordance with the provisions of Title VI of the Civil Rights Act of 1964, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, the Age Discrimination Act of 1975, Section 1557 of the Affordable Care Act, and regulations of the U.S. Department of Health and Human Services issued pursuant to these statutes at 45 C.F.R. Parts 80, 84, 91 and 92, respectively.

Inova:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats and other formats)
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, please let our staff know of your needs for effective communication.

If you believe that Inova has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability or sex, you can file a grievance by calling **703.205.2175**. You can file a grievance in person or by mail, fax or email. If you need help filing a grievance, the Patient Relations staff is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Ave., SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, DC 20201

**1.800.868.1019, 800.537.7697 (TDD)**

Complaint forms are available at  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>



# Interpreter Services are available at no cost to you.

## Please let our staff know of your needs for effective communication.

<b>Spanish</b>	Atención: Si usted habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia con el idioma. Por favor infórmele a nuestro personal sobre sus necesidades para lograr una comunicación efectiva.
<b>Korean</b>	알려드립니다: 귀하가 한국어를 구사한다면 무료 언어 도움 서비스가 가능합니다. 효과적인 의사전달을 위해 필요한 것이 있다면 저희 실무자에게 알려주시기 바랍니다.
<b>Vietnamese</b>	Chú ý: Nếu quý vị nói tiếng Việt, dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ có sẵn miễn phí cho quý vị sử dụng. Xin vui lòng thông báo cho nhân viên biết nhu cầu của quý vị để giao tiếp hiệu quả hơn.
<b>Chinese</b>	注意: 如果你說中文, 可以向你提供免費語言協助服務。請讓我們的員工了解你的需求以進行有效溝通。
<b>Arabic</b>	انتباه: إذا كنت تتحدث العربية، تتوافر الخدمات المجانية للمساعدة في اللغة. يرجى إعلام فريق العمل باحتياجاتك من أجل الحصول على عملية تواصل فعالة.
<b>Tagalog</b>	Atensyon: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, mayroong magagamit na mga libreng serbisyong tulong sa wika para sa iyo. Mangyaring ipaalam sa aming mga kawani ang iyong mga pangangailangan para sa epektibong komunikasyon.
<b>Farsi</b>	توجه: اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، تسهیلات زبانی به صورت رایگان برای شما فراهم خواهد بود. به منظور برقراری ارتباط موثر، کارکنان ما را از نیازهای خود مطلع کنید.
<b>Amharic</b>	ትኩረት: አማርኛ የሚናገሩ ከሆነ ለአርሰዎ የቋንቋ ድጋፍ አግልግሎቶች ከከፍተኛ በነጻ ይቀርብልዎታል። ወጤታማ የሆነ ኮሚዩኒኬሽን የሚፈልጉ ከሆነ ሰራተኞቻችን እንዲያውቅ ያደርጉ።
<b>Urdu</b>	توجه: اگر آپ اردو بولتے ہیں تو، زبان امداد خدمات، مفت میں، آپ کو دستیاب ہیں۔ موثر مواصلت کے لیے برائے مہربانی ہمارے عملہ کو اپنی ضروریات کے بارے میں بتلا دیں۔
<b>French</b>	Attention: Si vous parlez Français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Veuillez informer notre personnel de vos besoins pour assurer une communication efficace.
<b>Russian</b>	Внимание: Если вы говорите на русском языке, для вас доступны бесплатные услуги помощи с языком. Для эффективной коммуникации, пожалуйста, дайте персоналу знать о ваших потребностях.
<b>Hindi</b>	कृपया ध्यान दें : यदि आप हिन्दी बोलते हैं, तो आपके लिए नि:शुल्क भाषा सहायता सेवा उपलब्ध है। कृपया प्रभावी संचार-संपर्क हेतु अपनी आवश्यकताओं के बारे में हमारे कर्मचारियों को बताएं।
<b>German</b>	Achtung: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen kostenlose Service-Sprachdienstleistungen zu Ihrer Verfügung. Teilen Sie unserem Team bitte Ihre Wünsche für eine effektive Kommunikation mit.
<b>Bengali</b>	দৃষ্টি আকর্ষণ করুন : আপনি যদি বাংলা বলতে পারেন, তাহলে আপনার জন্য বিনামূল্যে ভাষা সহায়তা সেবা পাওয়া যাবে। অনুগ্রহ করে কার্যকরী যোগাযোগের জন্য আপনার প্রয়োজনীয়তার বিষয়ে আমাদের কর্মীদের জানান।
<b>Kru (Bassa)</b>	Tò Dòù Nòmò Dyíin Cáo: Ǿ jũ ké ìm dyi Gòdǝ̀w-ùwùdù (Bàsǝ̀w-ùwùdù) po ní, níí, à bédé gbo-kpá-kpá bó wudu-dù kò-kò po-nyò bē bìi nǝ à gbo bó pídyi. Ì dyi dè dè mǝ nǝ à gbo ní, ìm me nyue bē à kùà-nyò bēò kée dyi dyuò, ké à kè mǝ kè mue jè cèin nòmò dyiín.
<b>Ibo</b>	Nrụbama: Ọ bụrụ na ị na asụ Igbo, ọrụ enyemaka asụsụ, n'efu, dịrị ị gị. Biko mee ka ndị ọrụ anyị mara mkpa ị maka nkwekọrịta ga-aga nke ọma.
<b>Yoruba</b>	Akiyesi: Bi o ba nsọ Yoruba, awọn iṣẹ iranilọwọ ede wa l'ọfẹ fun ọ. Ọwọ ọ jẹ ki ara ibiṣe wa mọ nipa awọn aini ẹ fun ibaraenisọrọ ti o munadoko.



**Inova Alexandria Hospital**  
**Inova Heart and Vascular Institute**  
**4320 Seminary Rd.**  
**Alexandria, VA 22304**  
**703.504.3000**

## Đỗ xe

Có bãi đậu xe miễn phí trong bãi đậu xe chung trên đường N. Howard. Có bãi đậu xe miễn phí tại lối vào dành cho bệnh nhân, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 5:30 sáng - 7:30 tối.

## Hướng dẫn lái xe

### *Từ Arlington hoặc Washington, DC:*

Đi theo hướng Nam trên đường I-395 về lối rẽ vào Đường Seminary. Rẽ trái để rẽ sang hướng đông. Đi hết bốn khu nhà. Bệnh viện ở bên phải, góc giữa đường Seminary và N. Howard.

*Từ Richmond:* Đi theo hướng Bắc trên đường I-95 về hướng Springfield. Quý vị có thể chọn đường I-495, I-395 và I-95. Tiếp tục đi đường 395 theo hướng Bắc về phía Đường Seminary. Rẽ phải để rẽ sang hướng đông. Đi hết bốn khu nhà. Bệnh viện ở bên phải, góc giữa đường Seminary và N. Howard.

**Inova Fairfax Medical Campus**  
**Inova Heart and Vascular Institute**  
**3300 Gallows Rd.**  
**Falls Church, VA 22042**  
**703.776.4001**

## Lối vào và Bãi đỗ dành cho bệnh nhân

Vào Inova Fairfax Medical Campus từ Đường Woodburn trên Wellness Blvd. Đi qua Inova Fairfax Hospital Surgery Center và Inova Heart and Vascular Institute, vào Bãi đỗ xe màu xám ở bên phải và đỗ xe. Đi thang máy lên Tầng G. Vào tòa nhà ở tầng trệt và đi dọc sảnh đến quầy đăng ký Cath Lab/EP Lab Tim mạch.

## Hướng dẫn lái xe

### **Qua I-495 (Đường vành đai thủ đô)**

*Từ phía Bắc (Tysons):* Rẽ ở Lối ra 51. Ở đầu đường dốc, rẽ ngang Đường Gallows lên Đường Woodburn. Ở đèn đỏ đầu tiên, rẽ sang phải trên Wellness Blvd. Đi qua Inova Fairfax Hospital Surgery Center và Inova Heart and Vascular Institute, vào Bãi đỗ xe màu xám ở bên phải.

### *Từ phía Nam (Alexandria/Springfield):*

Rẽ ở Lối ra 51. Tại đèn đỏ ở đầu đường dốc, rẽ trái vào Đường Gallows. Rẽ trái trên Đường Woodburn. Đi đến đèn đỏ đầu tiên và rẽ phải vào Wellness Blvd. Đi qua Inova Fairfax Hospital Surgery Center và Inova Heart and Vascular Institute, vào Bãi đỗ xe màu xám ở bên phải.

### **Qua Đường 50**

*Từ phía Tây (Fairfax):* Rẽ lên 650/Đường Gallows. Ở đầu đường dốc, rẽ phải vào Đường Gallows. Đi tiếp trên Đường Gallows và rẽ phải lên Đường Woodburn. Đi đến đèn đỏ đầu tiên và rẽ phải vào Wellness Blvd. Đi qua Inova Fairfax Hospital Surgery Center và Inova Heart and Vascular Institute ở bên phải, vào Bãi đỗ xe màu xám ở bên phải.

*Từ phía Đông (Washington/Nhà thờ Falls):* Đi dưới I-495 và rẽ lên 650/Đường Gallows. Ở đầu đường dốc, rẽ trái lên Đường Gallows. Đi tiếp trên Đường Gallows và rẽ phải lên Đường Woodburn. Đi đến đèn đỏ đầu tiên và rẽ phải vào Wellness Blvd. Đi qua Inova Fairfax Hospital Surgery Center và Inova Heart and Vascular Institute, vào Bãi đỗ xe màu xám ở bên phải.

**Inova Loudoun Hospital**  
**Schaufeld Family Heart Center**  
**44035 Riverside Pkwy., Suite 120**  
**Leesburg, VA 20176**  
**703.858.8660**

## Đỗ xe

Có bãi đậu xe miễn phí trong bãi đậu xe phía trước Văn phòng Bác sĩ II (tòa nhà 44035).

## Hướng dẫn lái xe

### *Từ Leesburg và Hướng đến phía Tây:*

Đi Đường 7 East. Rẽ lên Lansdowne Boulevard. Rẽ phải ở tín hiệu dừng đầu tiên lên Riverside Parkway. Rẽ phải ở ngã rẽ đầu tiên vào cổng chính bệnh viện.

### *Từ Tysons Corner và Hướng đến*

*phía Đông:* Đi Đường 7 West. Rẽ lên Lansdowne Boulevard. Rẽ phải ở tín hiệu dừng đầu tiên lên Riverside Parkway. Rẽ phải ở ngã rẽ đầu tiên vào cổng chính bệnh viện.

### *Từ Dulles South và Hướng đến phía*

*Nam:* Đi đường Loudoun County Parkway. Rẽ trái lên Đường Evergreen Mills. Rẽ phải lên Đường Belmont Ridge. Rẽ phải lên Đường 7 East. Rẽ lên Lansdowne Boulevard. Rẽ phải ở tín hiệu dừng đầu tiên lên Riverside Parkway. Rẽ phải ở ngã rẽ đầu tiên vào cổng chính bệnh viện.